

<b>ACCORDO DECENTRATO IN MATERIA DI VIDEOSORVEGLIANZA DELLE FARMACIE COMUNALI</b>	<b>DEZENTRALES ABKOMMEN ZUR VIDEOÜBERWACHUNG IN DEN STADTAPOTHEKEN</b>
<p>Premesso che il Comune di Bolzano, intende a breve installare un impianto di videosorveglianza presso le farmacie comunali per i seguenti motivi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tutelare e garantire la sicurezza sul luogo di lavoro;</li> <li>- prevenire i reati contro il patrimonio e contro le persone;</li> </ul>	<p>Vorausgeschickt, dass die Stadtgemeinde Bozen die Stadtapotheken in absehbarer Zeit mit einem Videoüberwachungssystem ausstatten wird, um:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Sicherheit am Arbeitsplatz zu schützen und zu gewährleisten;</li> <li>- Vermögensstraftaten und Straftaten gegen die Person zu verhindern;</li> </ul>
<p>visto il Regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27.04.2016, in materia di trattamento e protezione dei dati personali di seguito denominato "GDPR";</p> <p>visto il D.lgs. 30.06.2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e ss. mm., aggiornato con D.lgs. 10.08.2018 n. 101 al GDPR 2016/679, di seguito denominato "Codice";</p>	<p>gestützt auf die Verordnung (EU) Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Europäischen Rates vom 27.04.2016 über die Verarbeitung und den Schutz personenbezogener Daten, nachfolgend kurz „DSGVO“ genannt;</p> <p>gestützt auf den „Kodex zum Schutz personenbezogener Daten“ (GvD Nr. 196 vom 30.06.2003 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, mit GvD Nr. 101 vom 10.08.2018 angepasst an die DSGVO 2016/679), nachfolgend kurz „Datenschutzkodex“ genannt;</p>
<p>atteso che la nuova disciplina della protezione delle persone fisiche, con riguardo al trattamento dei dati personali, della libera circolazione degli stessi e del rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone, richiede precisi adempimenti obbligatori, oltre ad un'azione di adeguamento sui diversi piani tecnico, organizzativo, e di cultura/prassi amministrativa per conformare l'attività comunale ai principi di responsabilizzazione, di protezione dei dati fin dalla progettazione e per impostazione predefinita (privacy by design e by default) e di corretta, trasparente e sicura gestione degli stessi;</p>	<p>in Anbetracht der Tatsache, dass die neuen Vorschriften zum Schutz der natürlichen Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Wahrung der Grundrechte und Grundfreiheiten gezielte Maßnahmen, aber auch technische und organisatorische Anpassungen sowie eine Adaptierung der Verwaltungskultur und Verwaltungspraxis notwendig machen, damit die Stadtverwaltung ihre Aufgaben im Einklang mit den Grundsätzen der Eigenverantwortung, des Datenschutzes durch Technikgestaltung bzw. durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen (sog. "privacy by design" und "privacy by default") und der korrekten, transparenten und sicheren Datenverwaltung wahrnehmen kann;</p>
<p>visti i vari atti di adeguamento al GDPR - Regolamento (UE) 2016/679 posti in essere dall'amministrazione comunale pubblicati sull'Intranet aziendale;</p>	<p>gestützt auf die verschiedenen Dokumente zur Anpassung an die DSGVO (Verordnung EU 2016/679), die die Stadtverwaltung erlassen hat und die über ihre Website abrufbar sind;</p>
<p>visto il Provvedimento d.d. 08.04.2010 [doc. web n. 1712680] del Garante per la protezione dei dati personali in materia di videosorveglianza pubblicato in G.U. 29 aprile 2010, n. 99, di seguito denominato "Provvedimento";</p>	<p>gestützt auf den Erlass der Datenschutzaufsichtsbehörde mit Bestimmungen zur Videoüberwachung [Web-Dok. Nr. 1712680 vom 08.04.2010], der im Amtsblatt Nr. 99 vom 29. April 2010 veröffentlicht wurde, nachfolgend kurz „Videoüberwachungserlass“ genannt;</p>

BB

TP

PE

d

sof

W

visto il decreto sindacale n. 5/S/2020 del 25.02.2020 di adeguamento delle linee guida in materia di videosorveglianza;	gestützt auf das Dekret des Bürgermeisters Nr. 5/S/2020 vom 25.02.2020, mit dem die Richtlinien zur Videoüberwachung angepasst wurden;
visto che in particolare le finalità dei singoli impianti di videosorveglianza sono riconducibili a quelle di polizia demaniale, prevenzione dei reati e tutela del patrimonio comunale e sicurezza dei cittadini;	in Anbetracht der Tatsache, dass jede einzelne dieser Videoüberwachungsanlagen der Überwachung des öffentlichen Guts, der Verhinderung von Straftaten, dem Schutz der städtischen Vermögensgüter sowie der Gewährleistung der Sicherheit der Bevölkerung dient;
visto l'art. 4 dello Statuto dei Lavoratori in virtù del quale <i>"Gli impianti audiovisivi e gli altri strumenti dai quali derivi anche la possibilità di controllo a distanza dell'attività dei lavoratori possono essere impiegati esclusivamente per esigenze organizzative e produttive, per la sicurezza del lavoro e per la tutela del patrimonio aziendale e possono essere installati previo accordo collettivo stipulato dalla rappresentanza sindacale unitaria o dalle rappresentanze sindacali aziendali...omissis..."</i> ;	gestützt auf Artikel 4 des Statuts der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, der besagt, dass Ton- und Bildaufnahmegeräte und alle weiteren Anlagen, die auch die Kontrolle der Arbeitnehmertätigkeit aus der Ferne ermöglichen, ausschließlich aufgrund von organisatorischen oder produktionstechnischen Erfordernissen, aus Arbeitssicherheitsgründen und zur Sicherung des Betriebsvermögens eingesetzt und erst nach Abschluss eines entsprechenden Abkommens mit der einheitlichen Gewerkschaftsvertretung oder den betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen angebracht werden dürfen;
dato atto che le caratteristiche degli impianti sono state individuate in ossequio dei principi del GDPR, al Provvedimento del Garante, alle linee guida dell'EDPB n. 3/2019 d.d. 29.01.2020, alle linee guida comunali approvate con decreto sindacale n. 5/S/2020, in vigore dal 25.02.2020;	in der Erkenntnis, dass Anlagen ausgewählt wurden, die in ihren Eigenschaften den Grundsätzen der DSGVO sowie den Bestimmungen des Videoüberwachungserlasses der Aufsichtsbehörde, den Leitlinien des EDPB Nr. 3/2019 vom 29.01.2020 und den Richtlinien für die Stadtverwaltung, die mit Dekret des Bürgermeisters Nr. 5/S/2020 genehmigt wurden und am 25.02.2020 in Kraft getreten sind, entsprechen;
viste la richiesta del Direttore della Ripartizione 4 relativa a cinque nuovi impianti di videosorveglianza da attivare nelle farmacie comunali di via Santa Geltrude civ. 54/56, di via Resia civ. 112/C, di via Orazio civ. 45, di via del Ronco civ. 17 e di via Puccini civ. 16;	gestützt auf den Antrag des Direktors der Abteilung 4 auf Anbringung von insgesamt fünf neuen Videoüberwachungsanlagen in den Stadtapotheken im St.-Gertraud-Weg 54/56, in der Reschenstraße 112/C, in der Horazstraße 45, im Neubruchweg 17 und in der Puccinistraße 16;
<b>si conviene e si prende atto di quanto segue:</b>	<b>wird Folgendes vereinbart und zur Kenntnis genommen:</b>
a) La premessa costituisce parte integrante del presente accordo.	a) Der Text in der Einleitung ist wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens.
b) L'impianto di videosorveglianza sarà attivato nel breve presso le cinque farmacie comunali site in: <ul style="list-style-type: none"> <li>- via Santa Geltrude civ. 54/56;</li> <li>- via Resia civ. 112/C;</li> <li>- via Orazio civ. 45;</li> <li>- via del Ronco civ. 17,</li> <li>- via Puccini civ. 16.</li> </ul>	b) In Kürze werden folgende Stadtapotheken mit einer Videoüberwachungsanlage ausgestattet: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stadtapotheke im St.-Gertraud-Weg 54/56</li> <li>- Stadtapotheke in der Reschenstraße 112/C</li> <li>- Stadtapotheke in der Horazstraße 45</li> </ul>

Edp

M

d

*(Handwritten signatures and initials)*

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stadtapotheke im Neubruchweg 17</li> <li>- Stadtapotheke in der Pucciniallee 16</li> </ul>
<p>c) La finalità degli impianti è di prevenire i reati, tutelare il patrimonio comunale e garantire l'incolumità delle persone. Il posizionamento delle telecamere, attive 24 ore al giorno per sette giorni alla settimana, è il seguente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- una telecamera sarà installata nei pressi della cassa;</li> <li>- una telecamera sarà installata nell'area di vendita.</li> </ul> <p>Le registrazioni video avverranno con possibilità di visualizzazione ed estrapolazione delle immagini su supporto USB, in funzione della policy utente associata. La registrazione video avverrà con sovrascrittura dopo le 72 ore e modalità di gestione interna alla farmacia con istruzioni specifiche ai soli autorizzati.</p>	<p>c) Die Installation der Anlagen soll Straftaten verhindern, die städtischen Vermögensgüter schützen und die Sicherheit der Personen gewährleisten. Die Überwachungskameras bleiben an 7 Tagen in der Woche durchgehend Tag und Nacht in Betrieb und werden in folgenden Bereichen angebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine Überwachungskamera im Kassenbereich</li> <li>- eine weitere Überwachungskamera im Verkaufsbereich.</li> </ul> <p>Die Videoaufzeichnung bietet die Möglichkeit, die Aufnahmen einzusehen und auf einen USB-Träger zu exportieren, wobei die jeweiligen Benutzungsermächtigungen zu beachten sind. Nach 72 Stunden werden die Videoaufzeichnungen überschrieben. Diese werden apothekenintern und nur von Ermächtigten verwaltet, die hierfür gezielt eingewiesen werden.</p>
<p>d) L'utilizzo di dati ed informazioni fornite dagli impianti di videosorveglianza avverrà esclusivamente per le finalità indicate nelle premesse e in modo più dettagliato nel documento di liceità di ogni impianto e nella relativa scheda di dettaglio. I dati e le immagini non hanno alcuna finalità di controllo a distanza dell'attività dei lavoratori, intendendosi per tale l'intero comportamento dei lavoratori nel luogo di lavoro che a qualsiasi titolo svolgono la loro attività lavorativa.</p>	<p>d) Die Verwendung der Daten und Informationen aus den Videoaufzeichnungen erfolgt ausschließlich zu den Zwecken, die im einleitenden Teil und - in ausführlicherer Form - im Rechtmäßigkeitsdokument für die jeweilige Videoanlage sowie im dazugehörigen Datenblatt beschrieben sind. Mit den Daten und Bildern ist keinesfalls die Absicht verbunden, die Tätigkeit Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer - damit ist ihr Auftreten an der Arbeitsstätte im weitesten Sinne und unabhängig von der Art ihrer Tätigkeit gemeint - aus der Ferne zu kontrollieren.</p>
<p>e) L'utilizzo dei dati e delle immagini riprese e/o registrate dagli impianti di videosorveglianza avverrà esclusivamente nelle sole ipotesi di reato contro il patrimonio o reato contro le persone, previa formale denuncia-querela alle autorità competenti o su loro richiesta.</p>	<p>e) Die von den Videoüberwachungsanlagen aufgenommenen und/oder aufgezeichneten Bilder werden einzig verwendet, wenn Verdacht auf eine Vermögensstraftat oder eine Straftat gegen die Person besteht, und erst nachdem eine formale Anzeige/ein formaler Strafantrag bei den zuständigen Behörden gestellt wurde oder auf deren Auskunftersuchen hin.</p>
<p>f) I singoli Direttori di farmacia a favore dei quali è predisposto l'impianto di videosorveglianza sono i responsabili</p>	<p>f) Die Leiter oder Leiterinnen der Apotheken, die mit einer Videoüberwachungsanlage ausgestattet werden, sind interne</p>

*Edy*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*

<p>interni ai fini del trattamento dei dati, così come previsto dal Decreto sindacale n. 8/S2018 del 17.05.2018 sulla "Politica organizzativa della protezione dei dati personali". Ai dipendenti che operano presso le farmacie dotate di impianti di videosorveglianza verrà data adeguata informazione e se interessati dall'utilizzo dell'impianto di videosorveglianza o autorizzati alla visione ed estrazione di immagini saranno impartite precise istruzioni sul trattamento dei dati.</p>	<p>Datenverarbeitungsbeauftragte im Sinne des Dekrets des Bürgermeisters Nr. 8/2018 vom 17.05.2018 („Organigramm in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten“). Das Personal der Stadtapotheken, die mit einer Videoüberwachungsanlage ausgestattet werden, wird hinreichend unterrichtet. Ist das Personal in die Nutzung der Anlage eingebunden oder zur Sichtung und zum Exportieren der Bilder ermächtigt, werden genaue Anweisungen zur Verarbeitung dieser Daten erteilt.</p>
<p>g) Tutte le riprese degli impianti di videosorveglianza saranno effettuate nel pieno rispetto della normativa in materia di trattamento dei dati personali ed in particolare, secondo i criteri di necessità e proporzionalità, anche in base a quanto indicato nell'informazione generale sulla videosorveglianza pubblicata sul sito istituzionale.</p>	<p>g) Alle Aufnahmen der Videoüberwachungsanlagen werden unter umfassender Einhaltung der Rechtsnormen über die Verarbeitung personenbezogener Daten, insbesondere der Grundsätze der Notwendigkeit und der Verhältnismäßigkeit, angefertigt, auch unter Berücksichtigung der Angaben in der Datenschutzhinweise zur Videoüberwachung, die auf der Website der Stadt Bozen einsehbar ist.</p>
<p>Letto e sottoscritto.</p>	<p>Gelesen und unterschrieben</p>

**PER L'AMMINISTRAZIONE / FÜR DIE VERWALTUNG**

*[Handwritten signature]*



**PER LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI / FÜR DIE GEWERKSCHAFTEN**

CISL/SGB

*[Handwritten signature]*

CGIL/AGB

*[Handwritten signature]*

UIL/SGK

*Solaima Bonciolletti*

AGO

*[Handwritten signature]*

ASGB

*[Handwritten signature]*

Bolzano/Bozen, 02.04.2025